

GaleraMORISCA



Panel 1

Antecedentes de la Sublevación



La caída del Reino nazarí de Granada en manos de los Reyes Católicos en enero de 1492 supone el fin de la presencia musulmana en la Península Ibérica. Sin embargo, algunas comarcas como la de Huéscar, en la que está incluida Galera, y la del Valle del Almanzora (Almería), se entregan pacíficamente a la Corona de Castilla en 1488 y sus habitantes, previo un bautizo masivo -a partir del cual se les conoce como “moriscos”- son autorizados a permanecer en el territorio prácticamente con las mismas costumbres y modos de vida que solían. Tras un período de calma, en 1567, bajo Felipe II, se promulga una **Pragmática contra los moriscos**, que, entre otras prohibiciones, determina las siguientes: hablar y escribir en su lengua, el uso de sus ropas tradicionales, tener cerradas las puertas de sus casas cuando celebren sus fiestas tradicionales, considerar los viernes como días festivos, usar nombres árabes para las personas, utilización de los baños, licencias para posesión de esclavos negros.

Pese a las numerosas gestiones que personajes influyentes de la comunidad morisca llevan a cabo para evitar la aplicación de este Decreto, no se obtiene ningún resultado. Paralelamente a esta situación, en La Alpujarra están sembrando el pánico los **monfíes**, grupos de bandoleros (musulmanes conversos) que arrasaban las poblaciones de aquella comarca y cometían sangrientos asesinatos entre sus habitantes. A ello había que sumar los constantes desembarcos de norteafricanos en las costas, apoyados por los monfíes, causando graves daños en la población cristiana de la zona. El pánico se multiplicaba por la amenaza de un desembarco masivo procedente de Argel en dichas costas.

Precedents of the Uprising

Granada's Nazarite Kingdom downfall into the hands of the Catholic Kings in January 1492 entails the end of the Muslim presence in the Iberian Peninsula. However, a handful of regions like Huéscar, where we find Galera, or Valle del Almanzora, in Almería, surrenders peacefully to the Crown of Castile in 1488 and so do their inhabitants, who, through a massive baptism- from which they become to be known as **Moorish**- are then authorised to stay while maintaining practically unaltered their customs and way of living. After a period of calm, in 1567, under the reign of Felipe II, a **Pragmatic decree against the Moorish** is promulgated, which resolves the following prohibitions: speaking and writing in their language, the use of their traditional garments, having their home's doors closed when holding their traditional celebrations, considering Fridays as bank holidays, the use of Arabic names for people, the use of bathrooms and a ban on black slavery licenses, among others.

In spite of the numerous actions carried out by eminent Moorish figures of the community as to prevent the application of the decree, no results are obtained. Meanwhile, groups of bandits known as “**monfíes**” – converted Muslims- are causing panic in La Alpujarra, where they devastate villages, committing bloody murders amongst their villagers. Constant landings of North Africans in the coasts, supported by monfíes, causing serious damages to the Christian population should also be taken into account. Panic scenes spread up due to the threat of a massive landing coming from Algiers.



Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 “Cerro y Destrucción de la Galera Morisca”, una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra “Guerras Civiles de Granada”. Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del “Cerro de la Virgen”, lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

GaleraMORISCA



Panel 2 La Sublevación



Toda esta situación desemboca la **Nochebuena de 1568**, fecha en que los moriscos del Albaicín pretenden tomar Granada por la fuerza de las armas, plan que no tiene éxito inmediato, pero sí sirve para prender la mecha de la sublevación, que poco a poco se extiende por todo el Reino.

A Galera, con unos 2500 habitantes en su totalidad conversos, llegan invitaciones de levantamiento, junto a promesas de ayuda por parte de **Abén Humeya**, cabecilla del movimiento. Y en los primeros días de **noviembre de 1569** tiene lugar la sublevación de la villa, donde se refugian moriscos de Castelléjar, Huéscar y Orce, bajo la protección de unos 200 soldados de El Maleh que han llegado a la villa "secretamente".

Inmediatamente hay un primer intento de aplastarla por soldados residentes en Huéscar, que es anulado por completo. Enterado de la situación, acude el **II Marqués de los Vélez**, don Luis Fajardo, el 29 de noviembre con más de 4000 soldados y somete a la población a un asedio de más de un mes, que resulta del todo infructuoso. El peligro de que la sublevación se contagie a los reinos de Murcia y de Valencia, densamente ocupados por moriscos, es una amenaza.

La situación se hace insostenible y el Marqués, por expreso deseo de Felipe II, es sustituido por **don Juan de Austria**, que viene al frente de unos 12000 soldados, incluidos los Tercios de Nápoles. El 19 de enero de 1570, con la presencia de las tropas en las cercanías de Galera, se inicia la respuesta cristiana a la peligrosísima sublevación de la villa.

The Uprising

This situation results in the plan of the Moorish populations in Albayzin- a well-known Granada's neighbourhood- to take the place by the force of weapons on **Christmas Eve 1568**. The plot is not successful immediately, but it does light the fuse for the uprising, which step by step spreads through all the Kingdom.

Missives supporting the uprising are sent to Galera and to its 2500 converted inhabitants, together with promises that **Abén Humeya**, the leader of the movement, will help them. During the first days of **November 1569**, the village uprising takes place, giving refuge to Moorish people coming from Castelléjar, Huéscar and Orce, under the protection of 200 El Maleh soldiers, who have arrived in Galera "undercover".

Some soldiers, resident in Huéscar, carry out a first attempt to quash the uprising, which is completely neutralised. Mindful of the situation, Luis Fajardo, **II Marquis of Los Velez** comes accompanied by more than 4000 armed soldiers on 29th November and subdues the population under a siege which lasts over a month and which seems to be totally fruitless. The risk that such revolt could spread to the Kingdoms of Murcia and Valencia, densely populated by Moorish, is a threat.

The situation is so untenable that the Marquis, at the express wish of Felipe II, is substituted by **don Juan de Austria**, who comes leading 12000 soldiers, including the well-known military unit Tercios de Nápoles. On 19th January 1570, with the presence of the troops near Galera, Christian response to the extremely dangerous uprising of the village gets started.



itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cerro y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

GaleraMORISCA



Panel 3

¿Cómo era Galera?

Es difícil representar de forma fidedigna el aspecto que pudo tener la Galera morisca. No existe ninguna documentación al respecto y aún no se han estudiado a fondo los pocos vestigios que han permanecido después de su destrucción. Este dibujo se ha basado en el texto publicado en 1619 por uno de los cronistas del suceso, **Ginés Pérez de Hita**, quien para escribirlo se fundamentó, a su vez, en el diario de campaña de **Tomás Pérez de Evia**, un alférez murciano que participó en la contienda. En este texto puede leerse:

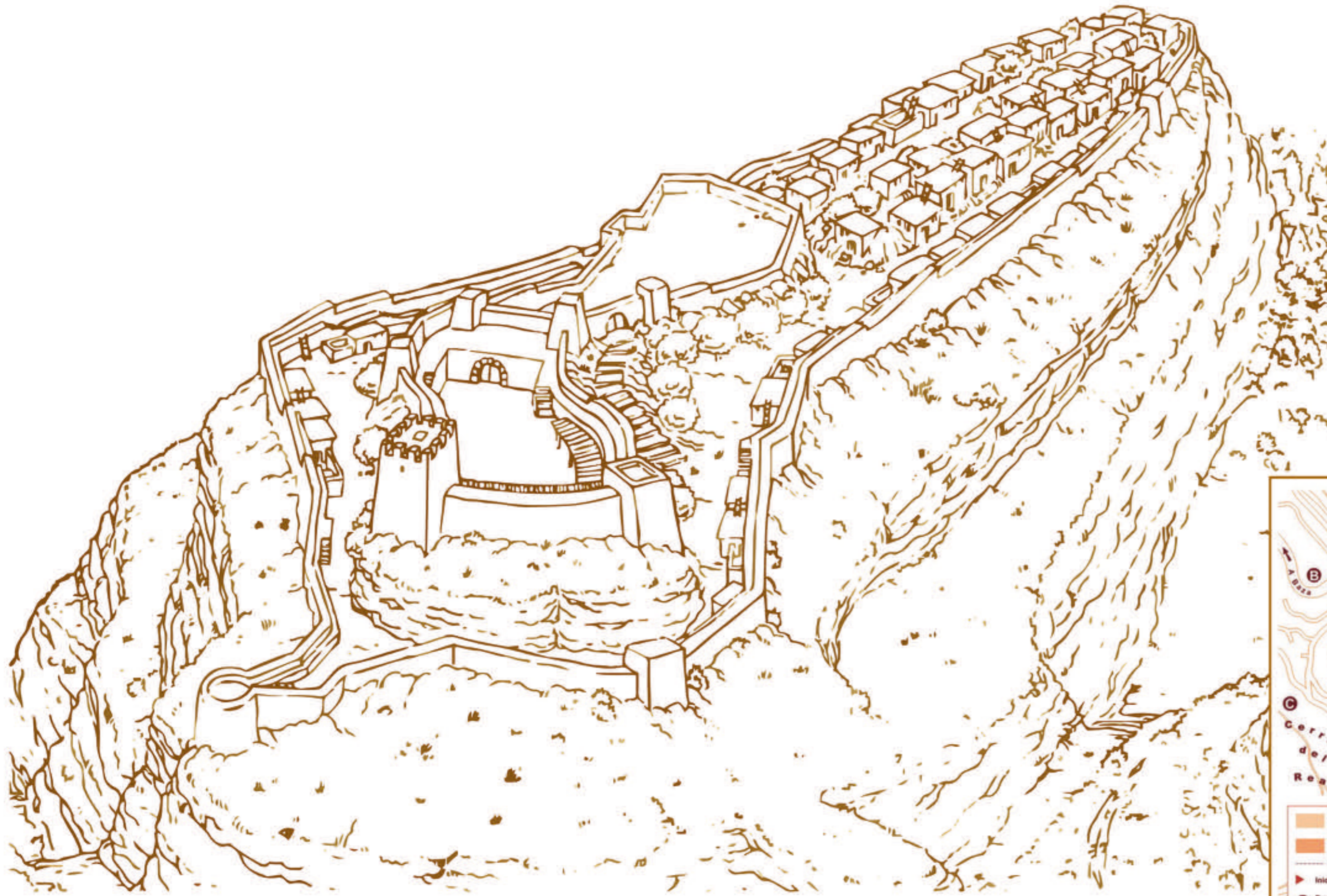
"Galera es un pueblo más largo que ancho, extendiéndose su longitud desde el sur hasta la tramontana y su latitud de poniente a levante. El recorrido no es grande, aunque al tener las calles angostas y estar formada por casas pequeñas (aunque bien labradas, a la manera de los moriscos), parece tener, a primera vista, menos habitantes de los que en realidad cobija. Su forma es la de una galera colocada con la quilla hacia arriba, característica por la que, presumiblemente, debió de tomar su nombre. Si nos servimos de los mismos términos que emplearon los soldados al asentarse en el lugar, diremos que la popa mira hacia el sur y la proa, recta hacia la tramontana, en dirección a Huéscar. Por la parte de la popa, que era la más alta y recta, había un pequeño castillejo construido a la antigua, con un revellín que llegaba hasta unos seis pasos de la muralla y que dejaba entre ambos una pequeña calle. La muralla, no demasiado alta y también anticuada, tenía algunos torreoncillos sin asomo de traveses, ni de otra fortificación ingeniosa o nueva."

How was Galera?

It is difficult to represent faithfully Moorish Galera's features. No documents are to be found while the very few vestiges remaining after its destruction have not been properly analysed yet. This drawing is based upon a text published in 1619 by one of the event chroniclers, **Ginés Pérez de Hita**, who started building up his record using a Campaign Diary written by **Tomás Pérez de Evia**, a second-lieutenant from Murcia who took part in the battle. Extracted from the text:

"Having more length than width, Galera spreads its longitude South to tramontane and its latitude from West to East. It is not a long walk; however, due to its narrow streets and small houses- well engraved Moorish-style, though-, it seems to have, first sight, less inhabitants than the ones it really shelters. Its shape resembles a galley with the keel on its uppermost part, a feature which presumably gave Galera its name (Galera means galley). Using the same terms that the soldiers used to when they settled down, the stern faces the South and the prow straight away to the tramontane, towards Huéscar. Around the stern part, which was high and straight, there was an old-style scaffolding, with a ravelling which reached up to six footsteps of the wall, leaving between both a narrow street. The wall was not very high and certainly dated, deploying a series of small towers, with no frames or noticeable fortifications".

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.



Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cercos y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

itinerario

GaleraMORISCA



Panel 4 El Asedio (I)

DESTACADAS PERSONALIDADES DEL BANDO CRISTIANO:

DESTACADAS PERSONALIDADES DEL BANDO MORISCOS:



Don Juan de Austria



Don Luis de Quijada



El Habaqui



Abenabó



El Daleh



Don Luis Fajardo



Don Pedro de Padilla



Don Lope de Figueroa



Alazeraque Ozmín



Carvajal



Don Antonio Moreno



El Capitán Lasarte



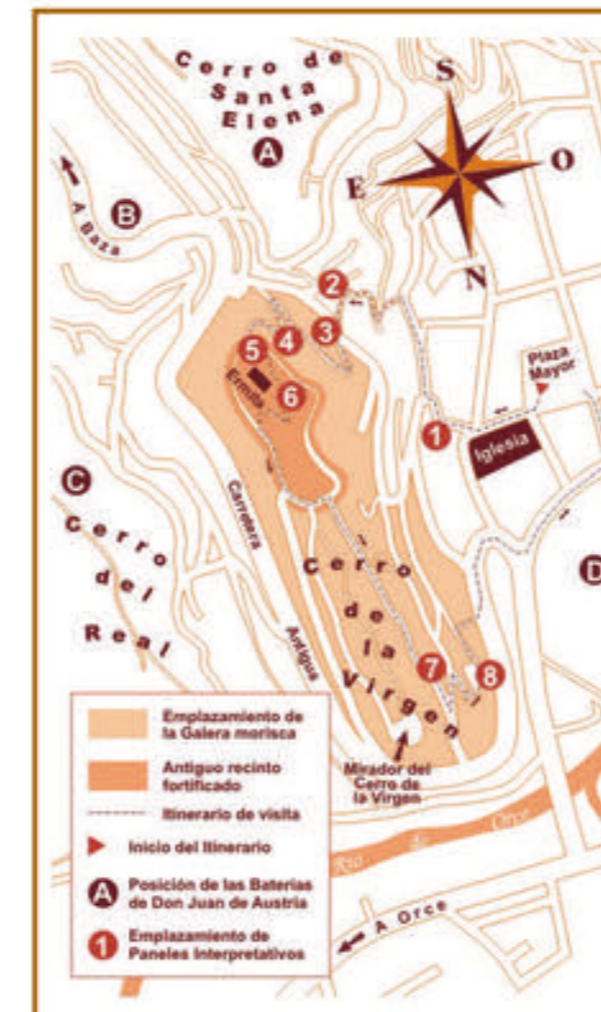
Don Lope de Figueroa



Darax



Zarzamodonia



La empresa que encabezaba don Juan de Austria suscitó, al parecer, gran entusiasmo en la aristocracia española, de la cual un considerable número de jóvenes herederos se había enrolado en sus filas. Naturalmente, es imposible enumerar a dichos acompañantes, aunque hemos de citar a sus más inmediatos mentores: don Luis Quijada, Comendador Mayor y Ayo de don Juan; don Antonio Moreno y don Lope de Figueroa, ambos Maestros de Campo y el capitán Lasarte, soldado que encabezó el asalto definitivo a la villa.

En las filas enemigas se pueden destacar nombres de personajes reales como Abenabó, militar, pariente de Abenhumeya; Hernando el Habaquí, capitán y Jerónimo el Maleh, capitán igualmente. Ginés Pérez de Hita incluye, además, a los vecinos de Galera Abenhozmin y Zarzamodonia, personaje femenino este último tal vez ficticio, debido a que el texto de Hita incluye elementos novelescos. Por su parte, el historiador local don Marcelino Fernández cita así mismo, como compañero de Abenhozmin en la sublevación, a Darax, igualmente morisco de Galera.

Cumplido su deseo -"no veía la hora de verse en Galera... a fin de quitar aquel padraztro"-, según palabras de Pérez de Hita, una vez en la villa sublevada, don Juan de Austria diseña con sus asesores la única forma de conquistarla: cercándola y asediándola. En dichos prolegómenos, una escaramuza de los que van a ser sitiados causa entre los recién llegados 4 muertos y 10 heridos.

Under Siege (I)

The endeavour led by don Juan de Austria generated, allegedly, a great enthusiasm among the Spanish aristocracy, whose young heirs have enrolled in its ranks. Naturally, it is impossible to list all companion although the most immediate mentors should be cited: Luis Quijada, Main Knight Commander and Juan de Austria's tutor; Antonio Moreno and Lope de Figueroa, both Field Grand Masters, and Captain Lasarte, a soldier that led the definite assault to the village.

In the ranks of the enemy, real figure names such as Abenabó, soldier, relative of Abén Humeya; Hernando el Habaquí, captain and Jerónimo el Maleh, captain, can be highlighted. Ginés Pérez de Hita, chronicler, includes, on top, Galera's neighbours Abenhozmin and Zarzamodonia, a female character who may be fictitious since Hita's chronicle contains fictional elements. On the other hand, local historian Marcelino Fernández cites Darax, another Moorish, as Abenhozmin's partner during the uprising.

According to Pérez de Hita's words, don Juan de Austria, "could not wait to be in Galera... as to get rid of the hangnail" and once in the rebel village, so his desire accomplished, designs together with his counsellors the only way to conquer it: **gather around and put it under siege**. In these vicissitudes, a skirmish among those who are to be sieged causes four deaths and ten injured people amidst the newcomers.

itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cercos y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

GaleraMORISCA



Panel 5 El Asedio (II)

Con la intención de quebrantar lo más posible la resistencia de los cercados, se instalan en el contorno de la población varias baterías de artillería, que son las siguientes: Al Sur, como figuran en el croquis adjunto, de izquierda a derecha, las siguientes: una en el cerro del Real, otra sobre el cerro de la Venta y una tercera en el llamado cerro de "la tía Paula", sobre el actual barrio de Santa Elena. En el Norte, casi con toda seguridad, hay una batería en el cerro de San Gregorio y otra más hacia Poniente, tal vez en el Calvario o sus cercanías.



Under Siege (II)

With the purpose of breaking the resistance of enclosures as much as possible, several artillery batteries are installed around the village, being as follows: to the South, as shown on the attached sketch, left to right: one in Cerro El Real, another over Cerro La Venta and a third one in the hill known as Cerro "la tía Paula" (Aunt Paula), over the current neighbourhood of Santa Elena. To the North, almost certainly, there is a battery in Cerro San Gregorio and another one to the West, maybe in El Calvario or its vicinity.



Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cercos y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

GaleraMORISCA



Panel 6 El Asedio (III)



ARCABUCERO:
soldado armado de arcabuz.

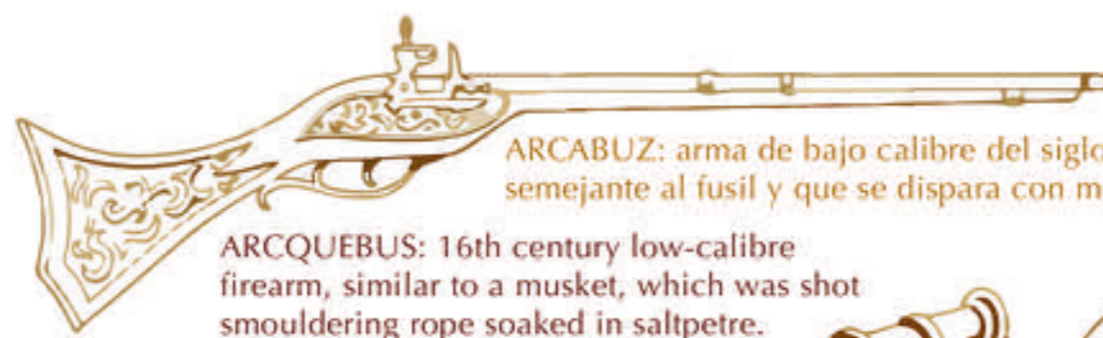


ARQUEBUSIER:
Soldier using an arquebus



ALFANJE: sable corto árabe, curvo con un solo filo y doble en la punta.

SCIMITAR: Backsword or sabre with a curved blade, originating in the Middle East.



ARCABUZ: arma de bajo calibre del siglo XVI, semejante al fusil y que se dispara con mecha.

ARCQUEBUS: 16th century low-calibre firearm, similar to a musket, which was shot smouldering rope soaked in saltpetre.



FALCONETE: pieza de artillería de pequeño calibre.

FALCONETE: Little low-calibre cannon.

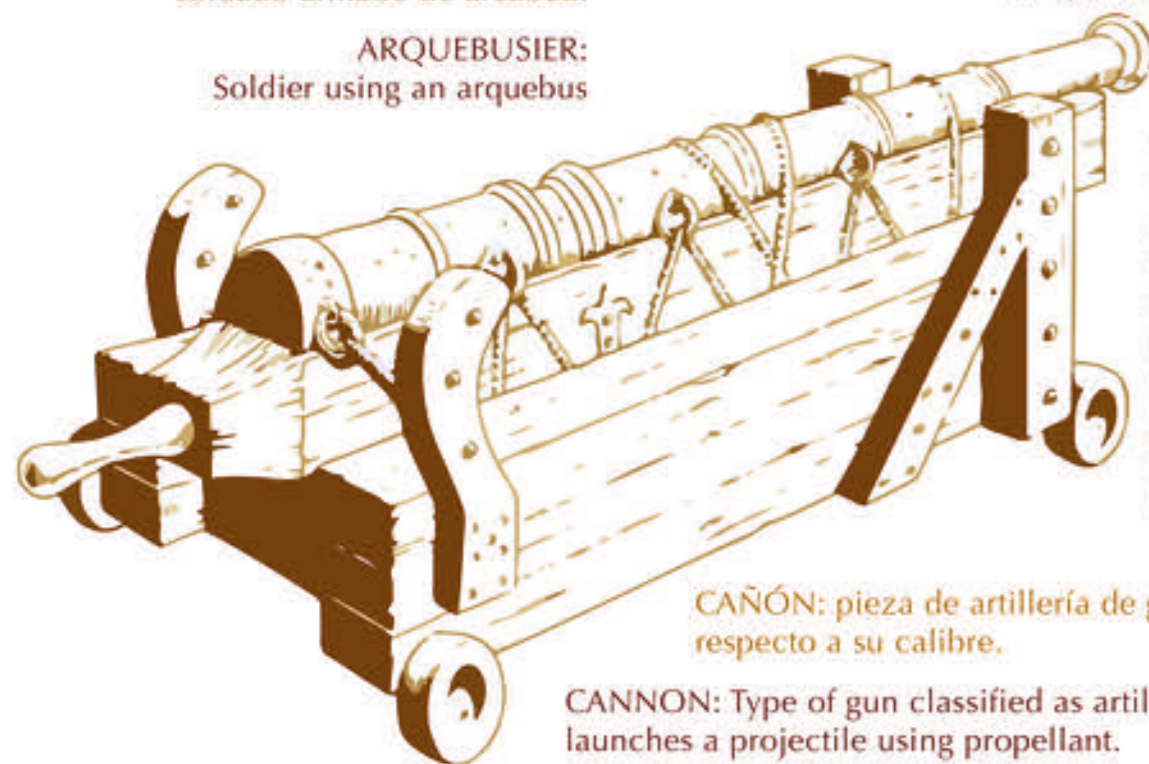
SARGENTO: suboficial de grado más bajo, superior al cabo primero.

SERGEANT: Non-commissioned officer with the lowest rank, above corporal first class.



MORRIÓN: casco esférico y ligero, de bordes elevados en punta por delante y por detrás.

MORION: Type of open helmet originally from the Kingdom of Castile, having a flat brim and a crest from front to back.



CAÑÓN: pieza de artillería de gran longitud respecto a su calibre.

CANNON: Type of gun classified as artillery that launches a projectile using propellant.



CORAZA: arma defensiva que cubre pecho y espalda.

CUIRASS: Piece of armour which covers the torso.

ALFÉREZ: oficial de grado bajo, superior a subteniente. Lo era Tomás Pérez de Evia, a quien pertenecía el cuaderno de campo que inspiró Ginés Pérez de Hita a la hora de escribir sus crónicas.

SECOND LIEUTENANT: Commissioned low-rank infantry official. Tomás Pérez de Evia had this position, whose battle notebook inspired Ginés Pérez de Hita to write his chronicles.



Poco a poco se va estableciendo el formidable ejército, pertrechado con el armamento más mortífero de la época, y se sitúa en los lugares considerados más estratégicos, a la vez que se abren trincheras para la protección de la infantería. Desde la torre de la iglesia, cuya techumbre había sido destruida por los amotinados, estos causan no poco daño a los sitiadores. Ello provoca la utilización de la artillería, que termina por desmocharla. Para trasladar desde Huéscar las gruesas piezas artilleras, se hace en una sola noche un camino y dos pontones que cruzan el río para dar paso a los pesados carruajes en que se desplazan.

El 20 de enero de 1570 se abre el telón para el desarrollo de la sangrienta tragedia. En la obra "GALERA, TREINTA Y CINCO SIGLOS DE HISTORIA", se señala: "Este mismo día, animados los soldados con el recuerdo de que los de Huéscar casi toman la villa en uno de sus asaltos, lo intentan por la ladera de poniente que, en principio es la más débil por ser la más llana. Pero las apariencias engañan a los animosos asaltantes. Una vez superado el foso, llegan a las casas y a las calles, todas ellas preparadas con traveses. Es imposible pasar sin que desde las propias viviendas les descarguen los arcabuces y las pedradas con toda comodidad, mientras que la artillería no hace prácticamente daño alguno. Vista la dificultad, se produce la retirada en la cual algunos quedan atrapados ante sus enemigos, que no tienen piedad con ninguno de ellos". Los tres días siguientes, aunque la artillería apenas descansa, su efecto es casi inapreciable a consecuencia de la escasez de munición. Por ello se pide a Cartagena avituallamiento, además de 13 cañones nuevos para insistir en el bombardeo. La infantería, por su parte, se mantiene vigilante y actúa de vez en cuando, intentando responder a los disparos de los sitiados, así como impidiendo la evasión de quienes lo intentan. Todo ello causa 28 bajas mortales en el bando cristiano.

Under Siege (III)

Step by step the formidable army settles, equipped with the most lethal weapons at the time, and positions in the most strategic places, opening trenches to protect the infantry. From the church tower, whose roof has been destroyed by the insurgents, these cause harm to the besieging forces. This harm provokes the use of artillery, which ends up blunting it. To transport the huge artillery pieces from Huéscar, a path and two bridges of planks crossing the river are built in only one night so as to allow heavy carriages to move.

On 20th January 1570, the curtain rises on the middle of the bloody tragedy. In the work "GALERA, THIRTY-FIVE CENTURIES OF HISTORY" it is pointed out that: "This same day, encouraged the soldiers with the memoir that Huéscar soldiers almost took over the village in one of their assaults, they plan to attack through the western hillside, which is considered to be the weakest because of its flatness. But appearances can be deceiving for the spirited assailants. Once overtaken the ditch, they get in the streets and the houses, all of them prepared with crossed planks. It is impossible to move forward without being shot with arquebuses or thrown a stone coming from the houses with ease, while artillery seems to barely damage the enemy. Seen the difficulty, withdrawal takes place, getting some of the soldiers trapped in front of their enemies, who have no mercy for them". During the three following days, although artillery takes no rest, its effect is barely felt due to the lack of ammunition. It is because of this that provisioning is requested to Cartagena, apart from 13 new cannons so as to continue the bombing. The infantry, at the same time, remains vigilant, acting when needed, trying to offer a response to the besieged shooting and preventing the evasion of those who attempt to do it. This causes 28 fatalities in the Christian side.

itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cercos y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

GaleraMORISCA



Panel 7 El Asedio (IV)



El día 24, se sigue contando en GALERA... *“Austria considera que la villa está de alguna manera lo suficientemente castigada para intentar un asalto ‘a la sorda’ (Ataque sin gritos, como era la costumbre). Después de una hora de lucha los cristianos tienen que retirarse ladera abajo ‘con no poco daño recibido’”.*

Ante la firme resistencia y lo escarpado del lugar, que impide que pueda intervenir la caballería, se decide excavar al pie del cerro una mina cuyo fondo llegue precisamente debajo de la zona más fuerte: el castillo y las murallas. Con una carga de pólvora suficiente colocada en la galería, se prevé la voladura de estas estructuras. Todo resulta como estaba previsto. La mortífera carga estalla y se lleva por delante unos 600 de los aproximadamente 700 defensores que han acudido al señuelo. Del lado cristiano sucumben unos 150 en otro asalto fallido, en el cual se dice que hasta las mujeres participaron heroicamente. Pero no se pasa de ahí.

Pese al resultado negativo, se opina por el Consejo que la estrategia de las minas puede dar resultado. Para ello, se perfecciona el plan y ahora, en lugar de una, serán dos las galerías que se abrirán. Al atardecer del 6 de febrero de 1570, lunes, ha culminado la preparación para la representación de la tragedia en la que miles de personas van a morir violentamente. Ya no hay vuelta atrás. Don Juan, como era la costumbre de la época, arenga a sus hombres para el definitivo día siguiente, ‘martes de carnestolendas’.

Under Siege (IV)

On 24th, historians continue telling in GALERA... *“Juan de Austria considers that the village has been somehow punished enough to try to develop a “deaf-style” assault (a noiseless attack, as was the custom). After one hour fighting, Christians have to withdraw down the hillside, badly injured.*

Because of a steadfast resistance and the steep orography, preventing cavalry intervention, it is agreed to dig a mine at the foot of the hill, whose depths connect to the strongest areas: **castle and walls**. With a sufficient propellant charge installed in the gallery, they plan to blow these structures up. Everything develops as intended. The lethal blasting blows up and kills approximately 600 out of 700 defendants that have come to the lure. In the Christian side, other 150 succumb in another failed assault, in which it is said that even women took part heroically. But no progress is attained.

Despite these negative results, Counsellors observe that the mine strategy might work. With this purpose, the plan is perfected and now, instead of one, there will be two galleries to be opened. On Monday 6th February 1570, at dusk, preparations culminate in the tragedy’s performance in which thousands of people would die violently. There is no turning back now. Juan de Austria, as was the custom, exhorts his men for the definitive following day, **“Fat Tuesday”**.



Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 “Cercos y Destrucción de la Galera Morisca”, una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra “Guerras Civiles de Granada”. Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

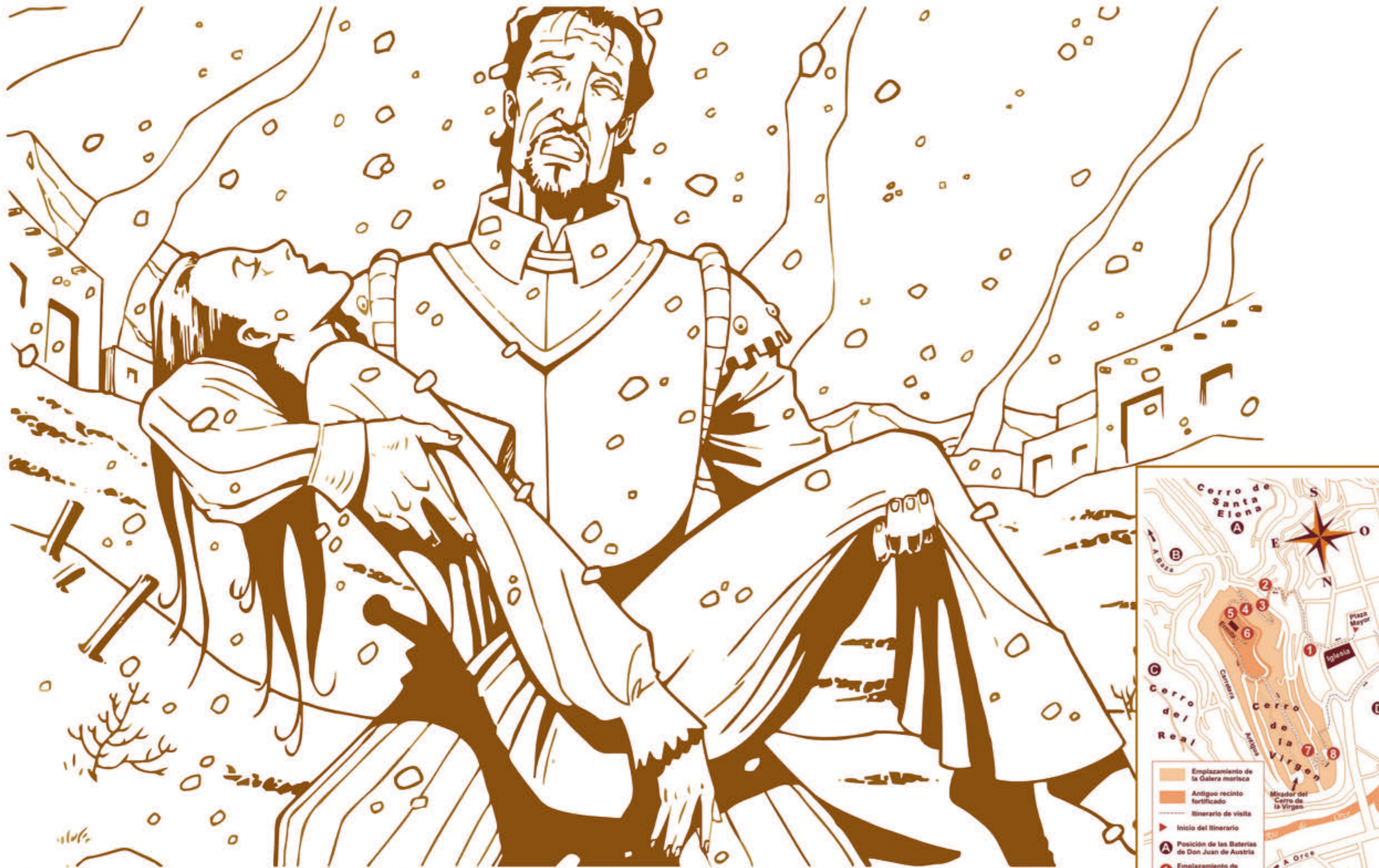
itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del “Cerro de la Virgen”, lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.

GaleraMORISCA



Panel 8 El Asalto Final



No es aún de día -7 de febrero- cuando las minas levantan miles de toneladas de roca y con ella el castillo y resto de las defensas. Acto seguido, la artillería comienza a batir el campo desde todos los puntos. Tras un momento de duda, el capitán Lasarte se apodera de una bandera morisca e inicia el asalto. La soldadesca le sigue con un griterío ensordecedor y los sitiados corren hacia el lugar de donde les viene la amenaza para rechazar al enemigo.

Durante nueve horas, desde las ocho de la mañana, la orgía de sangre es inenarrable. *“Se usó de tanto rigor y severidad con las mujeres y criaturas, -dice Ginés Pérez de Hita- que me parece se llevó el estrago mucho más allá de lo que permitía la justicia y era propio de la misericordia de gente española, que siempre se señaló hasta en favor de los bárbaros; no hubo piedad para ninguno, alcanzando la muerte no sólo a las mujeres, sino también a las criaturas bautizadas”.*

Los muertos se contaron al final de la jornada por miles: más de dos mil según los cronistas de parte del bando sublevado, así como varios cientos de soldados, incluidos capitanes y demás mandos.

De entre los muertos, Hita destaca a la Maleha, hermana del Maleh, que por esos días se encontraba en Galera y era prometida de un noble morisco llamado El Tuzaní. Éste, enterado del desastre, se dirige rápidamente desde Purchena a buscar a su amada y la encuentra muerta. Un sudario blanco de nieve cae sobre la villa cuando el enamorado joven recupera el cadáver y jura sobre él su venganza. Este episodio lo recoge Calderón de la Barca y poco tiempo después lo convierte en el drama titulado *“Amar después de la muerte”*, desarrollado gran parte de él en Galera.

The Final Assault

Dawn has not arrived yet on 7th February when the mines blow up lifting rock tons as well as the castle and the rest of defences. Thereupon, artillery starts shooting the field from every angle. After a moment of hesitation, Captain Lasarte seizes a Moorish flag and starts the assault. Infantrymen follow him with an ear-splitting roar while the besieged run to them to push back the enemy on the land.

“Women and infants were severely punished- Ginés Pérez de Hita says- that it seems to me that ravage was taken beyond justice or mercy common for Spanish people, who were always just and fair, even with the Barbarian; there was no compassion for anyone, reaching the death not only to women but also to baptised creatures”.

Fatalities numbered in the thousands at the end of the day: more than two thousand rebels, according to chroniclers, as well as hundreds of soldiers, including captains and officers.

Among those killed, Hita highlights the figure of Maleh, Maleh's sister, who was in Galera in those days and who was engaged to a Moorish nobleman called El Tuzaní. This, being informed of the disaster, sets out from Purchena to look for his beloved and he actually finds her dead. A white snow shroud falls over the village when the young lover recovers the body and swears revenge over it. This incident is gathered by Calderón de la Barca who soon after converts it into the drama called *“Love after Death”*, developing the plot mainly in Galera.



Las ilustraciones y los textos de estos paneles han sido cedidos por la Editorial Altiplano de Granada, procedentes del libro editado en 2008 "Cercos y Destrucción de la Galera Morisca", una adaptación al español actual de la narración que sobre la toma de Galera hace Ginés Pérez de Hita en su obra "Guerras Civiles de Granada". Ha contado asimismo con la colaboración de Jesús María García Rodríguez. Rediseño y reedición 2018: FrogMarketing.es

itinerario

El siguiente itinerario señalado permite recorrer el escenario de este trágico episodio. Comienza en la Plaza Mayor. Bordeando la Iglesia, prosigue por la Carrera San Isidro hasta el barrio del Portacho. Allí, a través de un pequeño callejón escalonado, alcanza la ermita en la parte más alta del "Cerro de la Virgen", lugar donde se asentaba el poblado fortificado morisco. Vuelve a su punto de partida bajando entre un pintoresco barrio de casas-cueva, hasta alcanzar la antigua carretera a Baza y la Avenida Don Nicasio Tomás. El recorrido es corto y ameno. Aunque presenta cierto desnivel, se necesita menos de una hora para completarlo.